

## PROTOKOLL DER 51. KHR-SITZUNG

Wiesbaden, den 14. und 15. Oktober 2002

### Anwesend:

Belz, J.	- Deutschland
Brahmer, G.	- Deutschland
Bundi, U.	- Schweiz
Gerhard, H.	- Deutschland
Hodel, H.P.	- Schweiz
Hofius, K.	- Deutschland
Kipgen, R.	- Luxemburg
Krahe, P.	- BfG
Meulenberg, M.	- Sekretär
Spreafico, M.	- <b>Vorsitzender</b> , Schweiz
Sprokkereef, E.	- Sekretariat
Stegeman, F.	- Sekretariat
Strigel, G.	- Deutschland
Tippner, M.	- Deutschland

### Abwesend:

Auer, J.-C.	- Frankreich
Blank, T.	- Österreich
Godina, R.	- Österreich
Poitevin, F.	- Frankreich
Oterdoom, H.	- IKSR
Tomson, A.	- Niederlande

### **1. Eröffnung der Sitzung**

Herr Gerhard begrüßt die KHR-Mitglieder an Bord des Schiffes Argus, auf dem der erste Sitzungstag stattfindet. Der zweite Sitzungstag wird im Schloss Wiesbaden abgehalten. Herr Spreafico eröffnet die Sitzung und heißt alle Anwesenden willkommen. Die Vertreter Österreichs Blank und Godina haben sich wegen Zeitmangels abgemeldet. Frau Tomson ist krank und wird von Herrn Meulenberg vertreten. Von den französischen Vertretern Auer und Poitevin sowie vom Vertreter der IKSR, Herrn Oterdoom, ist keine Nachricht eingetroffen. **Herr Spreafico** wird sich weiterhin um eine aktivere Beteiligung Frankreichs und Österreichs bemühen.

Herr Meulenberg teilt mit, dass Herr Sprokkereef zum 1. November 2002 als Sekretär der KHR benannt wird.

### **2. Organisatorisches**

#### *2.1. Genehmigung der Tagesordnung*

Herr Gerhard erläutert den Verlauf beider Sitzungstage.

Herr Spreafico bittet, unter Punkt 6 der Tagesordnung das Thema ‚Neue Hochwasseruntersuchungen‘ aufzunehmen. Die Versammlung stimmt diesem zu. Die Tagesordnung ist hiermit genehmigt.

#### *2.2 Genehmigung der Niederschrift der letzten Sitzung*

Kein Mitglied hat Bemerkungen zum Protokoll der 50.

## PROCES-VERBAL DE LA 51<sup>EME</sup> SEANCE DE LA CHR

Wiesbaden, les 14 et 15 octobre 2002

### Présents :

Belz, J.	- Allemagne
Brahmer, G.	- Allemagne
Bundi, U.	- Suisse
Gerhard, H.	- Allemagne
Hodel, H.P.	- Suisse
Hofius, K.	- Allemagne
Kipgen, R.	- Luxembourg
Krahe, P.	- IFH
Meulenberg, M.	- Secrétaire
Spreafico, M.	- <b>Président</b> , Suisse
Sprokkereef, E.	- Secrétariat
Stegeman, F.	- Secrétariat
Strigel, G.	- Allemagne
Tippner, M.	- Allemagne

### Absents :

Auer, J.-C.	- France
Blank, T.	- Autriche
Godina, R.	- Autriche
Poitevin, F.	- France
Oterdoom, H.	- CIPR
Tomson, A.	- Pays-Bas

### **1. Ouverture de la séance**

Monsieur Gerhard accueille les membres de la CHR à bord du bateau Argus sur lequel la première journée de la séance se déroule. La deuxième journée de la séance est tenue au château de Wiesbaden. Monsieur Spreafico ouvre la séance et souhaite la bienvenue aux participants présents. Les représentants autrichiens Blank et Godina sont excusés pour raison d'indisponibilité. Madame Tomson est malade et est représentée par Monsieur Meulenberg. Aucun message n'a été transmis concernant les représentants français Auer et Poitevin ainsi que le représentant de la CIPR, Monsieur Oterdoom. **Monsieur Spreafico** va poursuivre sa politique de persuasion afin que la France et l'Autriche participent plus activement. Monsieur Meulenberg annonce que Monsieur Sprokkereef va être nommé Secrétaire de la CHR au 1<sup>er</sup> novembre 2002.

### **2. Organisation**

#### *2.1. Approbation de l'ordre du jour*

Monsieur Gerhard expose l'ordre du jour pour les deux jours de réunion.

Monsieur Spreafico demande l'ajout du thème "Nouvelles études relatives aux crues" sous le Point 6 de l'ordre du jour. L'assemblée approuve cette proposition.

L'ordre du jour est ainsi approuvé.

#### *2.2 Approbation du procès-verbal de la dernière séance*

<p>Sitzung. Das Protokoll ist damit genehmigt, der Vorsitzende bedankt sich beim Sekretariat.</p>	<p>Aucun membre n'avance de remarques quant au procès-verbal de la 50<sup>ème</sup> séance. Le procès-verbal est ainsi approuvé et le président remercie le secrétariat.</p>
<p><b>3. KHR-Projekte</b>  <b>3.1 Änderungen im Abflussregime des Rheins</b>  Herr Belz erläutert die Fortschritte im Projekt. Bei der Besetzung der Stelle einer wissenschaftlichen Hilfskraft bei der BfG ist eine Verzögerung aufgetreten. Inzwischen hat Frau Maria Larina am 15. August ihre Arbeit aufgenommen. Es wurden bisher hydrologische und meteorologische Daten gesammelt. Wahrscheinlich wird es nicht möglich sein, alle gewünschten Daten zu erhalten. Vor allem bei den Verdunstungsdaten ist es schwierig, längere Reihen zu sammeln. Herr Krahe meint, dass die Verdunstung gut berechnet werden kann. Begonnen wurde mit Untersuchungen zur Datenplausibilität und statistischer Auswertung von Daten an zunächst 3 und später 7 weiteren Pegeln am Rhein und seinen Nebenflüssen. Die Basisauswertung soll Ende des Jahres abgeschlossen werden. Die Hauptphase des Projektes, in der bestimmte Zusammenhänge geprüft und eventuelle Periodizitäten identifiziert werden, wird im Jahre 2003 durchgeführt. Für die Periode vom 1.1.2004 bis zum 1.5.2005 ist eine Vertiefungsuntersuchung vorgesehen.  Der von Herrn Belz vorgestellte Zeitplan wird genehmigt.  Herr Krahe erwähnt die Datenuntersuchungen im KLIWA-Projekt. Vielleicht werden dort ähnliche Untersuchungen durchgeführt. Auch erwähnt er die Untersuchungen von Herrn Pfister von der Universität Luxemburg im Alzettegebiet. Herr Pfister ist an den Arbeiten der KHR-Arbeitsgruppe interessiert und könnte vielleicht teilnehmen. <b>Herr Belz</b> wird sich mit ihm in Verbindung setzen. Es ist bisher nicht gelungen, einen Vertreter Frankreichs für die Arbeitsgruppe zu finden.</p>	<p><b>3. Projets de la CHR</b>  <b>3.1 Changements dans le régime de l'écoulement du Rhin</b>  Monsieur Belz explique les progrès réalisés dans le projet. Concernant l'occupation du poste vacant d'aide scientifique auprès de l'IFH, un contretemps s'est produit. Madame Maria Larina a enfin pu commencer son travail le 15 août. Jusqu'à présent, des données hydrologiques et météorologiques ont été rassemblées. Il ne sera vraisemblablement pas possible d'obtenir toutes les données souhaitées. Concernant les données d'évaporation, il est particulièrement difficile de collecter de longues séries. Monsieur Krahe est d'avis qu'il est possible de procéder à un calcul adéquat de l'évaporation. Les études entamées concernent la plausibilité des données et l'analyse statistique de données sur tout d'abord 3 limnimètres sur le Rhin et ses affluents, des études qui s'étendent ensuite ultérieurement à 7 autres limnimètres. L'évaluation de base doit être clôturée à la fin de l'année. La phase principale du projet, au sein de laquelle certains liens sont vérifiés et des périodicités éventuelles identifiées, sera réalisée au cours de l'année 2003. Une étude approfondie est prévue pour la période du 1.1.2004 au 1.5.2005.  Le calendrier présenté par Monsieur Belz est approuvé. Monsieur Krahe mentionne les études de données dans le projet KLIWA (Klimaveränderung und Wasserwirtschaft: <i>Modification climatologique et gestion des eaux</i>). Il est possible que des études similaires soient réalisées dans ce projet. Il mentionne également les études se rapportant à la région Alzette de Monsieur Pfister de l'Université du Luxembourg. Monsieur Pfister s'intéresse aux travaux du groupe de travail de la CHR et pourrait éventuellement y participer. <b>Monsieur Belz</b> va prendre contact avec lui. Jusqu'à présent il n'a pas été possible de trouver un représentant français pour le groupe de travail.</p>
<p>-----  <b>3.2 GIS</b>  Herr Sprokkereef erläutert die Sachlage. Nach der vorigen KHR-Sitzung wurden dem KHR-GIS der schweizerische Teil der Landnutzungskarte mit einer Auflösung von 100x100 m hinzugefügt. Der niederländische Wetterdienst hat tägliche Gebietsmittelwerte des Niederschlags für 15 Hauptgebiete der Niederlande sowie tägliche Temperaturdaten für 15 Hauptmessstellen geliefert. Für 5 Stationen wurden Referenz-Verdunstungsdaten geliefert. Die österreichischen Wetterdaten sind weiterhin ein Problem. Es fehlen immer noch die Punktniederschläge und die Verdunstungsdaten der Messstellen in Vorarlberg. Für die Durchführung der geplanten Arbeiten liegen ausreichende Finanzen vor.</p>	<p>-----  <b>3.2 SIG (Système d'information géographique)</b>  M. Sprokkereef commente l'état d'avancement du projet. Suite à la dernière séance de la CHR, la partie suisse de la carte d'occupation des sols avec une résolution de 100x100m a été ajoutée au SIG de la CHR. La station météorologique néerlandaise a fourni les précipitations régionales quotidiennes moyennes pour 15 régions principales des Pays-Bas ainsi que des données de températures pour 15 stations de mesure. Pour 5 stations, des données d'évaporation de référence ont été fournies. Les données météorologiques de l'Autriche restent un problème. Il manque toujours les précipitations ponctuelles et les données d'évaporation des stations de mesure de Vorarlberg. Des fonds suffisants sont disponibles pour l'exécution des travaux planifiés.</p>

<p><i>GIS und EU-Wasserrahmenrichtlinie</i> Die Machbarkeitsstudie für die Erstellung eines Rhein-GIS für die Berichterstattung zur EU-Wasserrahmenrichtlinie (WRRL) wurde abgeschlossen. Die Studie wurde von einer Expertengruppe mit Vertretern Österreichs, Frankreichs, Deutschlands, der Niederlande, der IKSr und der KHR begleitet. Ziel der Machbarkeitsstudie war, zu untersuchen, wie vorgegangen werden sollte, um ein Rhein-GIS zu erstellen, das den Anforderungen bezüglich der Berichterstattung zur WRRL erfüllt. Die Studie ergab als Schlussfolgerung, dass der Aufwand zur Weiterentwicklung des Rhein-GIS der KHR für die WRRL nicht vertretbar ist. Für die Erstellung eines einheitlichen Rhein-GIS wird empfohlen, dass die Datensätze aus dem europäischen GISCO-Projekt oder der neuen EuroGlobalMap verwendet werden. Die Expertengruppe bleibt aktiv und muss bis Ende Januar 2003 prüfen, ob die europäischen Datensätze geeignet sind und Spezifizierungen für Datenaustausch, Meta-Informationen, Kodierungssysteme und Datenmanagement aufstellen. Die Koordinatoren sind mit Herrn Sprokkereef der Meinung, dass die KHR sich weiterhin aktiv an der WRRL-Expertengruppe GIS beteiligen sollte. Die neu zu entwickelnden Basiskarten für Gewässernetz und Einzugsgebiete werden wahrscheinlich eine verbesserte und erweiterte Ausführung der KHR-Basiskarten sein. Bei einer aktiven Rolle in der Expertengruppe kann die KHR vielleicht die Zusammenstellung der Karten beeinflussen und vom Endprodukt profitieren.</p> <p>Wegen seiner Benennung zum KHR-Sekretär möchte Herr Sprokkereef die Projektleitung für die Erstellung des KHR-GIS abgeben. Herr Kipgen teilt mit, dass in seinem Amt im nächsten Jahr ein GIS-Spezialist für die WRRL eingestellt wird. Dieser könnte auch die Projektleitung für das KHR-GIS übernehmen.</p>	<p><i>SIG et Directive-cadre relative aux eaux de l'Union Européenne.</i> L'étude de faisabilité relative à l'établissement d'un SIG du Rhin pour le rapport concernant la directive-cadre relative aux eaux (WRRL) a été clôturée. L'étude a été coordonnée par un groupe d'experts composé de représentants de l'Autriche, de la France, de l'Allemagne, des Pays-Bas, ainsi que de la CIPR et de la CHR. L'objectif de l'étude de faisabilité a été d'étudier comment procéder pour créer un SIG du Rhin qui réponde aux exigences en relation avec le rapport de la directive-cadre relative aux eaux (WRRL). Les conclusions tirées de l'étude ont montré que les efforts fournis pour le développement du SIG du Rhin de la CHR pour la WRRL n'étaient pas acceptables. Pour la création d'un SIG du Rhin standardisé, il est recommandé d'utiliser les groupes de données du projet européen GISCO ou ceux du nouveau projet EuroGlobalMap. Le groupe d'experts reste actif et doit obligatoirement contrôler jusqu'à fin janvier 2003 si les groupes de données européens sont appropriés et mettre en place des spécifications pour l'échange de données, les méta-données, les systèmes de codage et la gestion des données. Monsieur Sprokkereef rejoint l'avis des coordinateurs pour déclarer que la CHR devrait continuer à participer activement au travail du groupe d'experts SIG de la directive WRRL. Les futures cartes de base à développer pour le réseau fluvial et les bassins versants seront vraisemblablement une version améliorée et étendue des cartes de base de la CHR. En jouant un rôle actif dans le groupe d'experts, la CHR peut éventuellement avoir une influence sur l'établissement des cartes et profiter du produit finalisé.</p> <p>En raison de sa nomination au poste de secrétaire de la CHR, Monsieur Sprokkereef souhaite se retirer de la direction de projet chargée de la création du SIG de la CHR. Monsieur Kipgen annonce qu'un spécialiste du SIG pour la WRRL va être embauché dans son service dans le courant de l'année à venir. Celui-ci pourrait aussi reprendre la direction du projet pour le SIG de la CHR.</p>
<p>-----</p> <p><i>3.3 Sediment</i> Herr Meulenberg erläutert den Sachstand der Sediment-Projekte.</p> <p><b>Messinstrumente und -methoden</b> Derzeit sind keine KHR-Aktivitäten vorgesehen.</p> <p><b>Sedimenthaushalt und Flussbettentwicklung</b> Im Projekt 'Gemeinsame morphologische Meta-Datenbank im deutsch-niederländischen Grenzgebiet' gibt es keine neuen Aktivitäten.</p> <p><b>Morphologische Modelle</b> Der Bericht der Universität Twente wird verteilt. In diesem Bericht wird der Sedimenttransport mit 6</p>	<p>-----</p> <p><i>3.3 Sédiments</i> Monsieur Meulenberg commente l'état d'avancement des projets Sédiments.</p> <p><b>Instruments et méthodes de mesure</b> Aucunes activités de la CHR ne sont prévues pour l'instant.</p> <p><b>Bilan sédimentaire et évolution du lit fluvial</b> Aucune nouvelle activité à signaler dans le projet "Base de méta-données morphologiques collective dans la région frontalière germano-néerlandaise".</p> <p><b>Modèles morphologiques</b> Le rapport de l'université de Twente est distribué. Dans ce rapport, le transport des sédiments est calculé avec 6</p>

<p>Modellansätzen berechnet und mit gemessenen Werten verglichen. In einer Folgestudie wurden die 6 Modellkonzepte um 4 weitere kürzlich erschienene Konzepte erweitert. Im Jahre 2003 wird wieder ein KHR-Workshop ‚Morphologie‘ veranstaltet. Das Thema dieses Workshops soll noch näher bestimmt werden.</p> <p>Herr Hofius erwähnt eine Sediment-Initiative im IHP-Rahmen. Es soll ein ‚Clearinghouse‘ errichtet werden, in dem verschiedene Institutionen zusammenarbeiten. Das Clearinghouse beinhaltet eine Wissensdatenbank zur Unterstützung bei gezielten Fragestellungen. Auch Herr Spreafico beteiligt sich an dieser Initiative. Er meint, dass die KHR Kenntnisse und Publikationen dem Clearinghouse zur Verfügung stellen könnte. Herr Tippner ist auch der Meinung, dass die KHR ihre Kenntnisse zur Verfügung stellen sollte. Die Durchführung von Sedimentprojekten ist für die BfG problematisch. Es wird vereinbart, dass <b>Herr Spreafico</b> die Entwicklungen verfolgt und ggf. eine KHR-Beteiligung anbietet.</p>	<p>modèles et comparé avec les valeurs mesurées. Les 6 concepts ont été étendus à 4 autres concepts récemment publiés pour représenter un total de 10 dans une étude supplémentaire. En 2003, un atelier de la CHR sera de nouveau organisé sur le thème "Morphologie". Le thème de cet atelier doit être encore précisé.</p> <p>Monsieur Hofius signale une initiative 'Sédiments' dans le cadre du Programme Hydrologique International. Un 'bureau central' au sein duquel diverses institutions coopèrent doit être mis en place. Le bureau central gère une base de données de connaissances afin d'apporter son soutien ciblé en cas de problèmes particuliers. Monsieur Spreafico participe également à cette initiative. Il pense que la CHR pourrait mettre des connaissances et des publications à disposition du bureau central. Monsieur Tippner est également d'avis que la CHR devrait mettre ses connaissances à disposition. La réalisation de projets 'Sédiments' est problématique pour l'IFH. Il est convenu que <b>Monsieur Spreafico</b> suive l'évolution et propose une participation de la CHR si cela s'avère nécessaire.</p>
<p><b>3.4 DEFLOOD</b>  <i>Abschluss DEFLOOD als IRMA-SPONGE-Projekt</i>  Der Sachstand wird von den Herren Meulenberg und Krahe erläutert. Das IRMA-SPONGE Projekt wurde abgeschlossen und die Finanzen vom Rechnungsprüfer genehmigt. Das verbleibende negative Saldo von € 317 wird aus den Mitteln für das Wasserhaushaltsmodell bezahlt. Der schweizerische Beitrag zum KHR-Bericht DEFLOOD wurde im Juni/Juli geliefert. Die Vervollständigung des KHR-Berichtes wurde durch das Elbe-Hochwasser verzögert. Zur Zeit wird der Bericht in die deutsche Sprache übersetzt. Diese Arbeit wird voraussichtlich Mitte Oktober fertig sein. Danach muss eine sprachliche Überprüfung durchgeführt werden. Herr Tippner schlägt vor, diese Arbeit von <b>Herrn Dr. Mendel</b> ausführen zu lassen. Die Kosten dafür würden etwa 2000 Euro betragen. Die KHR-Vertreter sind einverstanden. Die Finanzen sind beim Objektkonto Publikationen der KHR verfügbar. Angestrebt wird, den Bericht Ende November 2002 in Druck zu geben. Es wurde eine deutsche Kurzfassung des Berichtes für die Zeitschrift ‚Hydrologie und Wasserbewirtschaftung‘ erstellt. Dieser Text wird 4-sprachig in den KHR-Bericht aufgenommen. <b>Herr Spreafico</b> wird das Vorwort schreiben.</p> <p><i>Fortsetzung des DEFLOOD-Projektes</i>  Es sollte untersucht werden, wo und wie die im DEFLOOD entwickelten Verfahren anwendbar sind. Nach dem Elbehochwasser vom August 2002 gab es viele Fragen, ob ein solches Sommerhochwasser auch in anderen Flussgebieten möglich wäre. Die BfG hat darauf Extremszenarien für die Mosel durchgerechnet, wobei die DEFLOOD-Methodik gut angewendet</p>	<p><b>3.4 DEFLOOD</b>  <i>Fin du projet DEFLOOD comme projet IRMA-SPONGE</i>  La situation est exposée par Messieurs Meulenberg et Krahe. Le projet IRMA-SPONGE a été clôturé et les comptes approuvés par le commissaire aux comptes. Le solde négatif restant de € 317 est compensé avec les fonds destinés au modèle du régime hydrologique. La contribution suisse au rapport de la CHR DEFLOOD a été livrée en juin/juillet. La finalisation du rapport de la CHR a été retardée en raison des crues de l'Elbe. Le rapport est actuellement traduit en langue allemande. L'achèvement de ce travail est prévu pour la mi-octobre. Un contrôle linguistique doit ensuite avoir lieu. Monsieur Tippner propose de laisser exécuter ce travail par <b>M. Dr. Mendel</b>. Les coûts se monteraient à environ 2.000 EUR. Les représentants de la CHR donnent leur accord. Les comptes peuvent être consultés sur le compte des publications de la CHR. Il est prévu de pouvoir envoyer le rapport à l'impression fin novembre 2002. Une version abrégée du rapport a été rédigée en allemand pour le journal ‚Hydrologie und Wasserbewirtschaftung‘ (Hydrologie et Gestion des eaux). Ce texte va être repris en 4 langues dans le rapport de la CHR. <b>Monsieur Spreafico</b> rédigera la préface.</p> <p><i>Continuation du projet DEFLOOD</i>  Il serait souhaitable d'étudier à quel endroit et de quelle manière les procédés développés dans DEFLOOD sont applicables. Suite aux crues de l'Elbe en août 2002, une foule de questions traitant du phénomène éventuel que représente également une telle crue pendant la période estivale dans d'autres bassins versants ont été soumises. Dans cette optique, l'IFH a projeté des scénarios</p>

<p>werden konnte. Der diesbezügliche Bericht erscheint Ende Oktober. Herr Kipgen ist an den Ergebnissen für die Sauer interessiert. <b>Herr Krahe</b> schickt ihm ein Exemplar des Berichtes.</p> <p>Es gibt Überlegungen, ein ‚Decision Support System‘ für die Elbe zu errichten. Dazu könnte die DEFLOOD-Methodik für die Elbe übersetzt werden.</p> <p>Herr Bundi ist der Meinung, dass die Praxis Probleme stellt, auf die wir uns einstellen müssen. Als Beispiel erwähnt er die Bewirtschaftung von Speichern im Hinblick auf die Hochwasserwahrscheinlichkeit. Bei entsprechender Problemstellung ist die Finanzierung eines Projektes kein Problem.</p> <p>Alle sind der Meinung, dass es eine Expertengruppe geben sollte, die sich über die Fortsetzung des Projektes Gedanken macht. Alle <b>KHR-Vertreter</b> benennen einen Experten für diese Arbeitsgruppe. Für die Niederlande ist Herr Buiteveld Ansprechpartner, für die Schweiz vorläufig Herr Spreafico. Auch die Arbeitsgruppe von Herrn Belz sollte eingebunden werden. Der <b>Vertreter des Landes Hessen</b> wird sich bei Herrn Homagk nach einer möglichen Beteiligung des Landes Baden-Württemberg erkundigen. <b>Herr Krahe</b> untersucht zusammen mit der Expertengruppe, was möglich und sinnvoll ist und erstellt vor der nächsten KHR-Sitzung ein Diskussionspapier.</p>	<p>extrêmes pour la Moselle, tout en sachant que la méthodologie DEFLOOD a pu être mise en œuvre de manière adéquate. A ce sujet, un rapport va paraître fin octobre. Monsieur Kipgen s'intéresse particulièrement aux résultats pour la Sauer. <b>Monsieur Krahe</b> va lui envoyer un exemplaire du rapport.</p> <p>Il est également envisagé de créer un ‚Decision Support System‘ pour l'Elbe. A cet effet, la méthodologie DEFLOOD pour l'Elbe pourrait être traduite.</p> <p>Monsieur Bundi pense que la pratique pose des problèmes auxquels nous allons devoir faire face. Il cite ici en exemple la gestion de réservoirs tenant compte de la probabilité des crues. En exposant le problème concrètement, le financement d'un projet ne pose aucun problème.</p> <p>Tous les participants sont d'un commun accord pour qu'un groupe d'experts chargé de réfléchir à la continuation du projet soit mis en place. Tous les <b>participants de la CHR</b> nomment un expert pour ce groupe de travail. L'interlocuteur pour les Pays-Bas est Monsieur Buiteveld, pour la Suisse Monsieur Spreafico par intérim. Le groupe de travail de Monsieur Belz devrait être également intégré. Le <b>représentant de l'Etat fédéré de la Hesse</b> va se renseigner auprès de Monsieur Homagk concernant une éventuelle participation de l'Etat fédéré de Bade-Wurtemberg. <b>Monsieur Krahe</b> étudie les possibilités et les meilleures solutions en collaboration avec le groupe d'experts et rédige un concept qui constituera une base de discussion avant la prochaine séance de la CHR.</p>
<p><b>4. Verwaltung und Verbesserung des Rheinalarmmodells</b></p> <p>Herr Meulenberg erläutert den Sachstand. Es gibt einige neue Entwicklungen. Die Internationale Kommission zum Schutze der Mosel und der Saar beabsichtigt, das Modell um die befahrenen Abschnitte von Mosel und Saar in Frankreich zu erweitern. Diese Erweiterung erfolgt ohne Mitarbeit der KHR. Das Modell wurde aufgrund von Anwenderwünschen verbessert. Im April d.J. wurde allen Anwendern eine neue Version des Modells zugeschickt. Anfang 2003 wird ein internationales Anwendertreffen stattfinden. Dort sollen Erfahrungen ausgetauscht und möglicher Entwicklungsbedarf festgestellt werden. Mittel für die Verwirklichung eventueller Erweiterungen sind nicht vorhanden. Wenn es Erweiterungswünsche gibt, müssen diese von den Anwendern finanziert werden.</p>	<p><b>4 Gestion et amélioration du modèle d'alerte pour le Rhin.</b></p> <p>M. Meulenberg commente la situation actuelle. Il y a quelques nouvelles évolutions. La commission internationale chargée de la protection de la Moselle et de la Sarre a l'intention d'étendre le modèle aux sections navigables de la Moselle et de la Sarre en France. Cette extension a lieu sans collaboration avec la CHR. Suite aux souhaits des utilisateurs, le modèle a été amélioré. En avril de cette année, une nouvelle version du modèle a été envoyée à tous les utilisateurs. En début d'année 2003, une rencontre internationale des utilisateurs va avoir lieu. A cette occasion, les expériences doivent être échangées et les besoins de développement sondés et déterminés. Aucun budget n'a été débloqué pour la réalisation d'éventuelles extensions. Si des souhaits d'extension sont formulés, ceux-ci doivent être obligatoirement financés par les utilisateurs.</p>
<p><b>5. KHR-Workshop Klimaänderung</b></p> <p>Auf der vorigen KHR-Sitzung wurde entschieden, Anfang 2003 einen Workshop zum aktuellen Stand der Forschungen im Bereich Klimaänderungen im Rheingebiet in Form eines Diskussionsforums abzuhalten. Am 8. Oktober hat ein erstes Treffen zur Vorbereitung des Workshops stattgefunden. Teilnehmer waren aus der Schweiz Dr. Ritz (ProClim),</p>	<p><b>5. Atelier 'Changements climatologiques' de la CHR.</b></p> <p>Il a été décidé lors de la dernière séance de la CHR d'organiser un atelier en début d'année 2003 sur la situation actuelle des recherches dans le domaine des changements climatologiques dans le bassin du Rhin, et ce sous forme d'un podium de discussion. Une première rencontre en vue de préparer l'atelier a eu lieu le 8 octobre. Les participants étaient pour la Suisse Dr.</p>

<p>aus Luxemburg Dr. Pfister (Univ. Luxemburg), aus Deutschland Herr Krahe (BfG) und aus den Niederlanden Herr Buiteveld (RIZA). Seitens der KHR hat Herr Sprokkereef sich am Treffen beteiligt. Es wurde generell über die Thematik des Workshops gesprochen. Zentrale Fragen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wen wollen wir ansprechen?</li> <li>- Welche Themen wollen wir behandeln?</li> </ul> <p>Angestrebt wird ein zweitägiges Treffen im Mai 2003 in den Niederlanden, in dem die folgenden Themenblöcke behandelt werden:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beobachtete Variabilität klimatologischer und hydrologischer Größen;</li> <li>2. Erstellung und Interpretation (regionaler) Klimaszenarien;</li> <li>3. Das Abflussregime und hydrologische Extrema – Was sagen die Modelle voraus?</li> </ol> <p>Es sollen gezielt Experten eingeladen werden. Den Sprechern wird ein Vortragsrahmen mit zu beantwortenden Fragen mitgegeben. Dieser Vortragsrahmen wird von der <b>Vorbereitungsgruppe</b> angefertigt. Ziel des Workshops ist eine Ist-Analyse der Projekte und Ergebnisse. Dabei soll der Versuch unternommen werden, eine Synthese der Ergebnisse auszuarbeiten und ein Konsens-Papier zu erstellen. Das Vorhaben wird von den KHR-Vertretern diskutiert, wobei folgende Bemerkungen gemacht werden:</p> <p>Der Workshop sollte sich nicht nur auf das Rheingebiet beschränken.</p> <p>Herr Spreafico hat sich an einem Treffen in Finnland der ‚Nordic Countries‘ zu dem Thema Klimaänderungen und Wasserqualität beteiligt. Im Jahre 2004 findet eine ‚Nordic Hydrology Conference‘ zum Thema Klimaänderungen statt. Die KHR könnte dort mitmachen. Auch sollten Experten der ‚Nordic Countries‘ zum KHR-Workshop eingeladen werden.</p> <p>Herr Spreafico hat mit Experten des Max-Planck-Instituts für Langzeit-Klimaschwankungen gesprochen. Auch dieses Institut sollte zu dem KHR-Workshop eingeladen werden.</p> <p>Herr Hofius stimmt dem vorgeschlagenen Ansatz zu. Spezielle Aufmerksamkeit sollte auch dem Thema Niedrigwasser und den Konsequenzen für die Wasserwirtschaft gewidmet werden. Die zu behandelnden Themen sollten so aufbereitet werden, dass sie für die Anwender interessant werden.</p> <p>Die Kosten für den Workshop werden auf etwa 5 bis 10.000 Euro geschätzt. Die Schweiz, Deutschland und die Niederlande sagen einen Beitrag zu.</p>	<p>Ritz (ProClim), pour le Luxembourg Dr. Pfister (Université du Luxembourg), pour l'Allemagne Monsieur Krahe (IFH) et pour les Pays-Bas Monsieur Buiteveld (RIZA). Monsieur Sprokkereef a participé à la rencontre en tant que représentant de la CHR. Les thèmes de l'atelier ont été discutés d'une manière générale. Des questions centrales sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A qui souhaitons-nous nous adresser ?</li> <li>- Quels thèmes souhaitons-nous traiter ?</li> </ul> <p>Une rencontre sur deux jours est prévue pour le mois de mai 2003 aux Pays-Bas, au cours de laquelle les blocs thématiques suivants doivent être traités :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Variabilité observée des formats climatologiques et hydrologiques ;</li> <li>2. Création et interprétation de scénarios climatiques (régionaux) ;</li> <li>3. Le régime d'écoulement et les extrêmes hydrologiques - quelles prévisions nous transmettent les modèles ?</li> </ol> <p>Il est prévu d'inviter des experts de manière ciblée. Un cadre de conférence avec les questions auxquelles une réponse doit être apportée sera fourni aux intervenants. Ce cadre de conférence doit être mis en place par le <b>groupe de préparation</b>. L'objectif de l'atelier est une analyse réelle des projets et résultats. Au cours de cet atelier, les intervenants tentent d'élaborer une synthèse des résultats et de rédiger un papier de consensus. Le projet sera discuté par les représentants de la CHR. Il est cependant important de noter les remarques suivantes :</p> <p>L'atelier ne doit pas simplement se limiter au bassin du Rhin.</p> <p>Monsieur Spreafico a participé à une rencontre des 'Nordic Countries' en Finlande où le thème des changements climatologiques et de la qualité de l'eau ont été discutés. En 2004, une conférence sur l'hydrologie des pays nordiques ('Nordic Hydrology Conference') avec pour thème les changements climatologiques doit avoir lieu. La CHR pourrait également participer à cette conférence. Des experts des 'Nordic Countries' doivent également être invités à l'atelier de la CHR.</p> <p>Monsieur Spreafico a discuté des variations climatologiques sur le long terme avec des experts de l'institut Max-Planck. Des collaborateurs de cet institut devraient également être invités à l'atelier de la CHR.</p> <p>Monsieur Hofius approuve la proposition avancée. Une attention particulière devrait être également consacrée au thème des marées basses et de leurs conséquences pour le domaine de la gestion des eaux. Les thèmes à traiter doivent être préparés de telle manière qu'ils soient présentés sous un aspect intéressant pour les utilisateurs.</p> <p>Les coûts de l'atelier sont chiffrés dans une fourchette qui s'étend entre 5 et 10.000 EUR. La Suisse, l'Allemagne et les Pays-Bas confirment leur participation.</p>
<p><b>6. Mögliche neue KHR-Projekten</b> <b>6.1 FloRiMaS</b></p>	<p><b>6. Eventuels projets neufs de la CHR</b> <b>6.1 FloRiMaS</b></p>

<p>FloriMAS wurde als ‚Integrated Project‘ für das 6. Rahmenprogramm der Europäischen Kommission eingereicht. Es ist eine Fortsetzung des IRMA-SPONGE Projektes, an dem sich die KHR mit dem DEFLOOD-Projekt beteiligt hat. FloRiMaS wird sich mit der Entwicklung und Verbesserung von Strategien für Hochwasserschutz, die Verringerung von Hochwasserschäden und die Adaption zu den Unsicherheiten des Auftretens von Hochwassern beschäftigen. Nach Rücksprache mit BfG und RIZA hat Herr Meulenberg die KHR als Partner für FloRiMaS angemeldet. Was die KHR innerhalb von FloRiMaS genau machen könnte, sollte aus den Überlegungen der <b>Expertengruppe Klimaänderungen</b> unter Leitung von <b>Herrn Krahe</b> hervorgehen. Bis jetzt hat der Antrag den Status von ‚Expression of Interest‘. Die Entscheidung über die Genehmigung des Antrags wird wahrscheinlich Ende des Jahres fallen.</p> <p>Die KHR-Vertreter sind der Meinung, dass die Themen des Projektes absolut im Interessensbereich der KHR liegen. Herr Krahe meint, dass die im DEFLOOD-Projekt entwickelte Methode sehr wissenschaftlich ist. In FloRiMaS könnten Werkzeuge (Software), um die DEFLOOD-Methodik operationell anzuwenden, entwickelt werden. Die Expertengruppe zur Fortsetzung des DEFLOOD-Projektes sollte spätestens im Januar 2003 zusammenkommen um auf einen eventuellen Beschluss der EG reagieren zu können. Herr Spreafico meint, dass die KHR bereits viele Bausteine entwickelt hat. Die Expertengruppe sollte bestimmen, welche Probleme zu lösen sind und wie diese Bausteine angewendet werden können.</p>	<p>FloriMAS a été présenté comme 'Integrated Project' (projet intégré) pour le 6<sup>ème</sup> programme cadre de la Commission Européenne. Il s'agit d'une suite du projet IRMA-SPONGE auquel la CHR a participé avec le projet DEFLOOD. FloRiMaS va se consacrer au développement et à l'amélioration de stratégies pour la protection contre les crues, à la réduction des dégâts provoqués par les crues et l'adaptation relative aux incertitudes de l'apparition des crues. Après concertation avec l'IFH et RIZA, Monsieur Meulenberg a inscrit la CHR comme partenaire pour FloRiMaS. Les activités précises de la CHR au sein de FloRiMas doivent être définies suite aux réflexions issues du <b>groupe d'experts sur les changements climatologiques</b> sous la direction de <b>Monsieur Krahe</b>. La demande est jusqu'à présent toujours sous le statut 'Expression of Interest' (expression des intérêts). La décision relative à l'autorisation de la demande va probablement être prise à la fin de l'année.</p> <p>Les représentants de la CHR sont d'avis que les thèmes du projet se situent dans tous les cas dans le domaine d'intérêts de la CHR. Monsieur Krahe pense que la méthode développée dans le projet DEFLOOD reste très scientifique. Dans FloRiMaS, des outils (logiciels) pourraient être développés afin de rendre la méthodologie DEFLOOD opérationnelle. Le groupe d'experts chargé de la suite du projet DEFLOOD doit se rencontrer au plus tard en janvier 2003 afin de pouvoir réagir suite à une éventuelle décision de l'U.E.. Monsieur Spreafico déclare que la CHR a déjà développé un grand nombre de bases. Le groupe d'experts devrait définir quels problèmes peuvent être solutionnés et de quelle manière ces bases peuvent être utilisées.</p>
<p><b>6.2 Neue Hochwasseruntersuchungen</b> Auf der internationalen Konferenz ‚Flood Estimation‘ in Bern wurden folgende Schlussfolgerungen verabschiedet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Das optimale Verfahren zur Abschätzung von Hochwasserabflüssen existiert (noch) nicht;</li> <li>- Die Hochwasserabschätzung in Einzugsgebieten ohne Direktmessung des Abflusses ist nach wie vor problematisch;</li> <li>- Die Übertragung von Werten aus Einzugsgebieten mit Messdaten auf Einzugsgebiete ohne Messdaten ist nicht zuverlässig;</li> <li>- Die Stationarität der Hochwasserreihen und der daraus abgeleiteten statistischen Ergebnisse ist nicht a priori gewährleistet;</li> <li>- Die Ungenauigkeiten der Abschätzungen und Konfidenzintervalle werden in der praktischen Anwendung oftmals nicht mitberücksichtigt.</li> </ul> <p>Herr Spreafico sieht folgende Herausforderungen an die Hochwasserhydrologie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Überbrückung der Kluft zwischen statistischen Analysen und deterministischen Ansätzen;</li> <li>- Entwicklung und Anwendung umfassender Ansätze, welche sowohl Hochwasserspitzen als</li> </ul>	<p><b>6.2 Nouvelles recherches dans le domaine des crues</b> Lors de la conférence internationale 'Flood Estimation' à Berne, les conclusions suivantes ont été adoptées :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La procédure optimale pour la prévision des écoulements des crues n'existe pas (encore) ;</li> <li>- La prévision des crues dans les bassins versants sans mesure directe de l'écoulement reste toujours un problème ;</li> <li>- Le transfert de valeurs issues des bassins versants avec les données de mesure sur des bassins versants sans données de mesure n'est pas fiable ;</li> <li>- La statique des séries de crues et des résultats statistiques qui en sont déduits n'est pas garantie a priori ;</li> <li>- Les approximations des prévisions et des intervalles de confiance sont en pratique souvent ignorés.</li> </ul> <p>Monsieur Spreafico constate que les défis suivants sont à relever dans le domaine de l'hydrologie des crues :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elimination de l'écart entre les analyses statistiques et les points de départ déterminants ;</li> <li>- Développement et application de bases étendues qui tiennent compte aussi bien des pointes des crues que des volumes et d'autres paramètres des</li> </ul>

<p>auch Volumina und andere Hochwasserparameter berücksichtigen;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Entwicklung von Methoden, die eine Abschätzung von Hochwasserabflüssen mit sehr kleinen Wahrscheinlichkeiten erlauben;</li> <li>- Abschätzung der Häufigkeit extremer Niederschlagssituationen.</li> </ul> <p>Herr Krahe teilt mit, dass ein Teil dieser Themen in einem gemeinsamen Projekt von RIZA, BfG und dem Bundesland NRW behandelt wird. Die Überlegungen sollen von der <b>Arbeitsgruppe</b>, die sich mit der Fortsetzung des DEFLOOD-Projektes beschäftigt, berücksichtigt werden.</p>	<p>crues ;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Développement de méthodes qui permettent une prévision des écoulements des crues avec des probabilités très faibles ;</li> <li>- Prévision de la fréquence de situations de précipitations extrêmes.</li> </ul> <p>Monsieur Krahe annonce qu'une partie de ces thèmes sera traitée dans un projet commun de RIZA, IFH et de l'Etat fédéré de Rhénanie-du-Nord-Westphalie. Les réflexions du <b>groupe de travail</b> qui s'occupe de la suite du projet DEFLOOD, doivent être prises en compte.</p>
<p><b>7. Beteiligung an Projekten</b>  <i>Forschungsprojekte der ETH Zürich</i>  Die Daten aus dem KHR-GIS werden in drei Teilprojekten der ETH verwendet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Klimaveränderungen und extreme Flusswassermengen</li> <li>- PRUDENCE</li> <li>- NFS Klima</li> </ul> <p>Das erst genannte Projekt ist so gut wie abgeschlossen. Die gekoppelte Klima-Abfluss-Modellierung war erfolgreich und ist eine vielversprechende Methode, um den hydrologischen Kreislauf und seine Reaktion auf ein wärmeres Klima zu untersuchen. Die Simulationen eines wärmeren Klimas zeigen eine Zunahme des Niederschlags um etwa 10% über weiten Teilen Mitteleuropas, eine Zunahme an Stark-Niederschlagsereignissen und eine Verschiebung des Niederschlags von Schnee zu Regen und somit eine Zunahme des flüssigen Niederschlags. Im Abflussregime zeigt sich eine Zunahme des winterlichen Abflusses. Auch die Frequenz extremer Abflussereignisse nimmt zu. Die Projekte PRUDENCE und NFS Klima sind Folgeprojekte, in denen weitere Klima-Abfluss-Modellierungen durchgeführt werden. Weitere Einzelheiten sind der Sitzungsunterlage 7.a zu entnehmen.</p> <p><i>Deutsches Forschungsnetz Naturkatastrophen</i>  Einzelheiten zu diesem Projekt sind der Sitzungsunterlage 7.b zu entnehmen. Im Mai 2003 findet ein großer Abschlussworkshop des DFNK-Projektes in Köln statt, zu dem auch die KHR eingeladen wird.</p> <p><i>EG-Projekt SWURVE</i>  In dieser von der EG-subventionierten Studie werden verschiedene Klimaszenarien mit Hilfe des Rhineflow Wasserbilanzmodells für das Rheingebiet angewandt. Aus simulierten Änderungen der mittleren und höheren Abflüssen werden die Auswirkungen auf die Hochwassergefahr geschätzt. Die möglichen Konsequenzen von Niedrigwasseränderungen für die Schifffahrt werden festgelegt. In diesem Projekt</p>	<p><b>7. Participation aux projets</b>  <i>Projets de recherche de l'EFP Zürich</i>  Les données du SIG de la CHR vont être utilisées dans trois projets partiels de l'EFP :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Changements climatologiques et débits extrêmes</li> <li>- PRUDENCE</li> <li>- Projet du NFS Klima (Axe de recherche national sur le climat)</li> </ul> <p>Le premier projet mentionné est quasiment clôturé. Le modèle climat-écoulement a été couronné de succès et s'avère être une méthode très prometteuse afin de pouvoir étudier le cycle hydrologique et ses réactions sur un climat réchauffé. Les simulations d'un climat réchauffé montrent un accroissement des précipitations d'environ 10 % sur de grandes étendues d'Europe centrale, un accroissement de fortes périodes de précipitations et un décalage des précipitations de neige en pluie, ce qui conduit ainsi à une forte croissance des précipitations liquides. Le régime d'écoulement montre une augmentation de l'écoulement hivernal. La fréquence des événements d'écoulements extrêmes augmente également. Les projets PRUDENCE et NFS Klima sont des projets subséquents au sein desquels d'autres modèles climat-écoulement sont réalisés. De plus amples détails sont présentés dans le dossier de séance 7.a.</p> <p><i>Deutsches Forschungsnetz Naturkatastrophen (DFNK) (réseau allemand de recherche sur les catastrophes naturelles)</i>  De plus amples détails concernant ce projet sont présentés dans le dossier de séance 7.b. En mai 2003 un important atelier de clôture du projet DFNK a lieu à Cologne (Allemagne), auquel la CHR est également invitée à participer.</p> <p><i>Projet SWURVE de l'U.E.</i>  Dans cette étude subventionnée par l'U.E., différents scénarios climatologiques sont appliqués à l'aide du modèle de bilan hydrologique sur le débit du Rhin pour le bassin rhénan. A partir de modifications simulées des écoulements moyens et importants, les effets sur le danger des crues sont évalués. Les éventuelles conséquences des modifications des marées basses</p>



<p>werden geographische, hydrologische und klimatologische Daten aus dem KHR-GIS benutzt</p>	<p>pour la navigation sont déterminées. Dans ce projet, des données géographiques, hydrologiques et climatologiques du SIG de la CHR sont utilisées.</p>
<p><b>8. Zusammenarbeit mit anderen internationalen Organisationen</b></p> <p><i>8.1 Zusammenarbeit mit der WMO</i> Die KHR-Mitglieder bedauern, dass kein Vertreter der WMO anwesend ist. Es liegt ein Schreiben von Herrn Grabs vor, in dem er das Interesse der WMO an den Arbeiten der KHR unterstreicht und die KHR zu einem Informationsaustausch-Treffen nach Genf einlädt. Auf diesem Treffen könnte über gemeinsame Ziele und Projekte, vor allem im Bereich Hochwasservorhersage und –management in grenzüberschreitenden Einzugsgebieten, gesprochen werden. <b>Herr Spreafico</b> wird sich mit Herrn Grabs in Verbindung setzen und versuchen, einen Termin für Januar 2003 festzulegen.</p> <p><i>8.2 Zusammenarbeit mit der IKSR und IKSMS</i> Herr Meulenberg teilt mit, dass Herr Oterdoom sich demnächst als Geschäftsführer der IKSR verabschieden wird. Der Name seines Nachfolgers ist noch nicht bekannt. Die Zusammenarbeit mit der IKSR fand in den Projekten Rheinalarmmodell, DEFLOOD und LaHoR statt. Herr Spreafico zeigt eine Publikation der IKSR über Hochwasservorsorge. Herr Kipgen teilt mit, dass die IKSMS an der Abstimmung der Implementierung der Wasserrahmenrichtlinie zwischen Deutschland und Frankreich arbeitet.</p> <p><i>8.3 IHP und OHP – Konferenzen und Informationen</i> Siehe Sitzungsunterlage 8.b Herr Sprokkereef verteilt die erste Informationsnote der Internationalen Konferenz über Fortschritte bei der Hochwasservorhersage in Europa. Diese Konferenz findet vom 3. bis 6. März 2003 in Rotterdam statt.</p> <p><i>8.4 Zusammenarbeit mit der Mekong River Commission (MRC)</i> Keine neuen Entwicklungen.</p>	<p><b>8. Collaboration avec d'autres organisations internationales.</b></p> <p><i>8.1 Collaboration avec l'OMM</i> Les membres de la CHR regrettent l'absence d'un représentant de l'OMM. Il existe un courrier de Monsieur Grabs dans lequel celui-ci souligne l'intérêt de l'OMM aux travaux de la CHR ainsi que l'invitation de la CHR à une rencontre d'information à Genève afin d'échanger les avis. Lors de cette rencontre, les objectifs communs et les projets pourraient être discutés, en particulier dans le domaine de la prévision et de la gestion des crues dans les bassins versants transfrontaliers. <b>Monsieur Spreafico</b> va se mettre en rapport avec Monsieur Grabs et tenter de fixer une date pour le mois de janvier 2003.</p> <p><i>8.2 Collaboration avec la CIPR et la CIPMS</i> Monsieur Meulenberg annonce que Monsieur Oterdoom va prochainement quitter son poste de directeur de la CIPR. Le nom de son successeur n'est pas encore connu. La collaboration avec la CIPR avait lieu dans les projets du modèle d'alerte du Rhin, DEFLOOD et LaHoR. Monsieur Spreafico présente une publication de la CIPR sur la prévention des crues. Monsieur Kipgen annonce que la CIPMS travaille sur la coordination d'implantation de la directive-cadre CEE relative à l'aménagement des eaux entre l'Allemagne et la France.</p> <p><i>8.3 PHI et PHO – Conférences et informations</i> Voir le dossier de séance 8.b. Monsieur Sprokkereef distribue la première note d'information de la conférence internationale sur les progrès réalisés dans le domaine de la prévision des crues en Europe. Cette conférence a lieu à Rotterdam (Pays-Bas) du 3 au 6 mars 2003.</p> <p><i>8.4. Coopération avec Mekong River Commission (MRC)</i> Aucun développement nouveau.</p>
<p><b>9. KHR und Public Relations</b></p> <p><i>Veröffentlichungen der KHR</i> Die KHR-Berichte I-19 und I-20 sind per Post an die Koordinatoren geschickt. Im Jahre 2002 werden voraussichtlich die Publikationen II-17 (Proceedings International Conference on Flood Estimation, Bern) und II-18 (LaHoR) noch in Druck gegeben. Für II-18 fehlt noch das Vorwort, das von Herrn Engel erstellt werden soll. Dem Bericht liegt eine CD-ROM bei. Auch die deutsche Fassung des DEFLOOD-Berichtes kann vielleicht noch dieses Jahr in Druck gegeben werden</p>	<p><b>9. La CHR et les relations publiques</b></p> <p><i>Publications de la CHR</i> Les rapports I-19 et I-20 de la CHR ont été envoyés aux coordinateurs par voie postale. En 2002, il est prévu de faire imprimer les publications II-17 (Proceedings International Conference on Flood Estimation, Bern) et II-18 (LaHoR). Pour la publication II-18, la préface qui doit être rédigée par Monsieur Engel n'a pas encore été soumise. Un CD-ROM est ajouté au rapport. La version allemande du rapport DEFLOOD pourra être aussi éventuellement envoyée à l'impression encore cette année.</p>

<p>Für das Jahr 2003 ist bis jetzt nur eine Publikation über morphologische Modelle geplant. Daneben sind Broschüren über DEFLOOD und über das Projekt ‚Änderungen im Abflussregime‘ vorgesehen.</p> <p><i>Internet Homepage</i> Frau Stegeman erläutert den Sachstand. Alle Bemerkungen zur Internetseite wurden verarbeitet. Die Projektleiter werden gebeten, mindestens einmal pro Jahr Neuigkeiten über ihre Projekte an das Sekretariat zu schicken. Diese können dann im Internet publiziert werden. Änderungen können zweimal pro Jahr dem Webmaster angeboten werden. Das Sekretariat bemüht sich, kleine Änderungen selbst durchzuführen. Dazu müssen Vereinbarungen mit dem Webmaster getroffen werden. Auf einem abgeschirmten Teil der Website können die KHR-Mitglieder Fotos down- und uploaden. Auf eine Bitte von Herrn Krahe wird das <b>Sekretariat</b> untersuchen, ob es möglich ist, die KHR-Veröffentlichungen im pdf-Format ins Internet zu stellen.</p> <p><i>Faltblätter</i> Das Sekretariat hat einen Entwurf einer Mappe für die Versendung der Faltblätter angefertigt. Frau Stegeman zeigt diesen Entwurf. Die Kosten sind noch nicht bekannt. Herr Kipgen teilt mit, dass der Name seines Ministeriums geändert wurde. Der neue Name lautet: Ministère de l'Intérieur – Service des Gestion des Eaux.</p>	<p>Pour l'année 2003, seule une publication sur les modèles morphologiques a été planifiée jusqu'à ce jour. De plus, des brochures sur DEFLOOD et sur le projet 'Changements dans le régime d'écoulement' sont prévues.</p> <p><i>Page d'accueil du site Internet</i> Mme Stegeman commente la situation. Toutes les remarques concernant le site Internet ont été intégrées dans le travail. Les chefs de projet sont priés d'envoyer au moins une fois par an les nouveautés sur leurs projets au secrétariat. Les nouveautés peuvent alors être publiées sur Internet. Des modifications peuvent être proposées deux fois par an au webmestre. Le secrétariat s'efforce de réaliser les petites modifications au niveau interne. Pour ce faire, des accords doivent être conclus avec le webmestre. Sur une partie sécurisée du site Internet, les membres de la CHR peuvent télécharger ou charger des photos. Suite à une demande de Monsieur Krahe, le <b>secrétariat</b> étudie la possibilité de présenter des publications de la CHR au format PDF sur le site Internet.</p> <p><i>Dépliants</i> Le secrétariat a préparé une proposition de dossier pour l'envoi des dépliants. Madame Stegeman présente cette proposition. Le budget n'a pas encore été déterminé. Monsieur Kipgen déclare que le nom de son ministère a été modifié. Le nouveau nom est : Ministère de l'Intérieur – Service de Gestion des Eaux.</p>
<p><b>10. Finanzielle Angelegenheiten</b> <i>Jahresabschluss 2001</i> Der Jahresabschluss 2001 (Sitzungsunterlage 10a) wurde genehmigt. Die allgemeine Rücklage hat um etwa € 13.000 abgenommen. Auch die Rücklage für Projekte ist zurückgegangen.</p> <p><i>Budget 2002</i> Für das Jahr 2002 wird für Publikationen und allgemeine Kosten zur Zeit ein negatives Resultat von € 14.553 erwartet. Der Hauptgrund dafür sind die Kosten für die Broschüren. Die allgemeine Rücklage reicht jedoch zur Deckung dieser Kosten aus. Die Rücklage für Projekte wird voraussichtlich um € 7.045 zunehmen. Das Budget für 2002 liegt als Sitzungsunterlage 10b vor.</p> <p><i>Budget 2003</i> Für Publikationen und allgemeine Kosten wird für das Jahr 2003 ein positives Resultat von € 11.000 erwartet. Bei den Projekten werden mehr Ausgaben als Einnahmen erwartet, wodurch die Rücklage für Projekte voraussichtlich um € 35.000 abnehmen wird. Das Budget für 2003 liegt als Sitzungsunterlage 10.c vor.</p>	<p><b>10. Questions financières</b> <i>Comptes annuels 2001</i> Les comptes annuels 2001 (dossier de séance 10a) ont été approuvés. Les provisions générales ont subi un recul d'environ € 13.000. La provision pour les projets a également diminué.</p> <p><i>Budget 2002</i> Pour l'année 2002, un résultat négatif de € 14.553 pour les publications et les frais généraux est actuellement attendu. La raison principale réside dans les frais occasionnés par les brochures. Les provisions générales sont cependant suffisantes pour couvrir ces frais. La provision prévue pour les projets va vraisemblablement augmenter de € 7.045. Le budget pour l'année 2002 est présenté dans le dossier de séance 10b.</p> <p><i>Budget 2003</i> Pour les publications et les frais généraux, un résultat positif de € 11.000 est attendu pour l'année 2003. Concernant les projets, le montant des dépenses dépasse vraisemblablement celui des recettes, ce qui va conduire à une diminution de € 35.000 de la provision pour les projets. Le budget pour l'année 2003 est présenté dans le dossier de séance 10.c.</p>
<p><b>11. Verschiedenes und Rundfrage</b></p>	<p><b>11. Divers et tour de table</b></p>

<p>Herr Gerhard geht Ende des Jahres in den Ruhestand und verabschiedet sich von der KHR. Er wird versuchen, einen Nachfolger zu finden und wünscht der KHR viel Erfolg bei ihrer weiteren Arbeit. Herr Hofius wird auch im deutschen IHP/OHP-Nationalkomitee über die Vertretung der Bundesländer in der KHR sprechen. Die KHR-Vertreter halten es für sehr wichtig, dass die Bundesländer in der KHR mitarbeiten und beauftragen die Herren Gerhard und Hofius, sich um eine solche Vertretung zu bemühen. Die Herren Hofius und Spreafico bedanken sich bei Herrn Gerhard für die Zusammenarbeit in der KHR</p> <p>Herr Bundi teilt mit, dass am 29.10.2002 bei der EAWAG eine Tagung mit u.a. Vorträgen über Auswirkungen von Klimaänderungen auf die Wasserwirtschaft in den Alpen, Klimaänderungen seit der letzten Eiszeit stattfindet. Weitere Einzelheiten sind der Website der EAWAG <a href="http://www.eawag.ch">www.eawag.ch</a> zu entnehmen.</p> <p>Die KHR verabschiedet sich von Herrn Meulenberg als Sekretär der KHR. In einer Rede bedankt sich Herr Spreafico für seinen Einsatz für die KHR.</p>	<p>Monsieur Gerhard part en retraite à la fin de cette année et fait ses adieux à la CHR. Il va essayer de trouver un successeur et souhaite beaucoup de succès à la CHR dans la poursuite de son travail. Monsieur Hofius va également parler au sein du comité national du Programme Hydrologique International/Programme Hydrologique Opérationnel (IHP/OHP) concernant la représentation des Etats fédérés au sein de la CHR. Les représentants de la CHR pensent qu'il est important que les Etats fédérés coopèrent au sein de la CHR et chargent Messieurs Gerhard et Hofius de s'occuper de cette représentation. Messieurs Hofius et Spreafico remercient Monsieur Gerhard pour sa collaboration au sein de la CHR.</p> <p>Monsieur Bundi déclare qu'une conférence organisée par l'EAWAG (institut fédéral suisse pour la distribution de l'eau, l'épuration des eaux usées et la protection des eaux) a lieu le 29.10.2002, où entre autres des thèmes sur les effets des changements climatologiques sur la gestion des eaux dans les Alpes ainsi que les changements climatologiques depuis la dernière période des glaces, seront présentés. Pour de plus amples informations, veuillez consulter le site Internet de l'EAWAG à l'adresse <a href="http://www.eawag.ch">www.eawag.ch</a>.</p> <p>La CHR prend congé de Monsieur Meulenberg dans sa fonction de secrétaire de la CHR. Dans un discours, Monsieur Spreafico le remercie pour son travail au sein de la CHR.</p>
<p><b>12. Nächste Sitzung und Schließung</b> Der Termin für die nächste Sitzung wird auf den 19. und 20. März 2003 verschoben. Da kein französischer Vertreter anwesend ist, wird die nächste Sitzung in Luxemburg stattfinden.</p> <p>Herr Spreafico bedankt sich bei den Anwesenden für ihre Teilnahme. Er bedankt sich speziell bei der deutschen Delegation und beim Sekretariat für die Gastfreundschaft und Organisation der Sitzung.</p>	<p><b>12. Prochaine séance et clôture</b> La date de la prochaine séance est déplacée au 19 et 20 mars 2003. Etant donné l'absence d'un représentant français, la prochaine séance aura lieu au Luxembourg.</p> <p>Monsieur Spreafico remercie les personnes présentes pour leur participation. Il remercie tout particulièrement la délégation allemande et le secrétariat pour l'accueil et l'organisation de la réunion.</p>